

Zeitschrift: Le nouveau conteur vaudois et romand
Band: 75 (1948)
Heft: 9

Artikel: Cllia pouéson de Loyon : (patois classique)
Autor: [s.n.]
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-226590>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 16.03.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



Les trois récits de La barre du chiffre sept, en patois classique, de Rougement et en français ayant obtenu un gros succès auprès de ceux qui aiment notre vieux langage vaudois, nous n'hésitons pas à récidiver...

Voici donc, racontées par nos trois compères — Fredon de S. — Fridolin — et Trois étoiles, une histoire fleurant bon notre terroir vaudois...

Et comme dirait Jean-Louis : « Honny soit qui mal y pense ! »

Santé!... respect!... et bonne conservation...

La Réd.

Cllia pouéson de Loyon

(Patois classique)

Lo vîlhio dzûdzo de Velà-lè-Nohyre étai dein son cllioû (verger), po coudhî couillî quauque byotset de cerise po lè quatre haôre à la mère, quand ye l'ôût âovri la cllia (clédar). L'étai lo Loyon que l'arrevâve. Cllia pouéson de Loyon, quemet on lâi desâi ! Ion de clliao coo à mena que fâ boun' asseimblant ; que robe pas (à cein que dit), mâ que sâ bin fère ; à cô l'a adî manquâ noinanta ceintimo po fère on franc, mâ que fasai quemet se l'avâi ; po bin vo dere, l'étai lo pe grand reinmouâ-pllièce (larron) dâo payî. Sti dzor quie l'avâi la mena que faut quand l'è qu'on se repeint d'avâi fé on croûio coup.

— Qu'a-to oncora su la concheince, Loyon ? lâi fâ lo dzudzo, que l'avâi dza terî d'affère bin quaque yâdzo — pè pedhî (pitié) — po coudhî lâi fère tsandzî de conduite et que lo lâi avâi de.

— Tsandzî de conduite ! Avoué cô ? qu'avâi repondu Loyon.

— T'ein a oncora fé de iena, pouéson ! rappond lo dzudzo.

— Pas pî, mâ yé voliu reindre serviço.

— Ao gros Metsi.

— Metsî à Yôdî (Claude).

— Justo.

— Et quemet a-to fè ?

— Eh bin, vaité. Metsî l'avâi épantsî de la fênasse bin traô épaisa, que pouâve pas chêtsi. Adan, hier a ré, y'é èeramâ tot cein que l'âi avâi de traô, po que lo resto chêtsâi bin et cein m'a fé on galé bérot (petit char). Ma tchivra l'âme tant clli fenatson à Metsî ?

— Et pu, t'a pouâre que Metsî portâi pllieinta, hein ! Loyon.

— Po pouâre, pas pî ! Sè prâo que vo voliaî arreindzî l'affere quemet lè z'autro yâdzo. Mâ vo sède quemet l'è lo Metsî.

— Y'assèyerî, Loyon ! que fâ lo dzudzo, que lo rouÿso (voix enrouée) dâo lâro lâi fasâi mau bin. Mâ djure mè de ne pe rein mé robâ.

— Vo lo djûro, dzudzo !

— Mâ, dis-mè, Loyon, l'è rein qu'on petit bérot que t'ein a prâ ?

— Oh bin ! avoué cein que compto oncora rapelhî la né que vint, cein pâo bin fère dou bérotet !

* * *

Lo Iarro

(Patois de Rougement)

Lo boun anhian dzudzo dé Velar-lé-Biollé ésaï den chon dzerdi (verger) eun trun dé choigny ché jarbroz quand arroué ouun hommo avoi ouna mena dè foïné et qu'untre eun ouvrent la delèje. Esai lo Loyon, ouna anhianna cognéence, on bracounnai qu'on n'a djamé pu corredzi, taupi quand ché présentavé et à kau manquavé todzo ouna picetta dé quatre francs chinquanta chentimés pô avai çun francs. A toir ou à raijon ésaï réputa pô ramacha tot chen qu'ésaï pas tru tzaud ou bun tru dzejeint.

— Que paut ce bun mé volairé avoi chi l'air que n'est pas commun dé coucema chen ne mé dit rin que vadé et ché trompava pas !

— Amérez vo deré doux mots, fâ l'hommo apri avoir voiti dé coité ché nion pyai lé j'oures.

— Qu'as-tou araimé chu la conchièce ? répond lo dzudzo, por avai dunche l'air d'on rainard que dé jau prai par ouna dzenede.

— Oh, chu pâ jau prai, ma yez... yez... yez... robâ !